

主格関係代名詞節における 古代仏語の語順について

村 上 勝 也

本研究発表では、複合過去を作る助動詞 (avoir) と様態の助動詞 (devoir, pouvoir, etc.) を含む文のみについて論ずる。文の要素を助動詞 (Aux.), 分詞 (P.), 不定法 (I.), 直接補語 (Co), 間接(状況)補語 (Cc), 属詞 (A.) とし、それらの位置関係を調べるものであるが、便宜上、助動詞 avoir と様態の助動詞を含む文をそれぞれ別個に考察し、更に各々について別表の如く 4 つの型に分類する。

一般的に言って、助動詞の位置が特徴的である。まず、主語 (qui) の直後 (第 2 位置) に来る場合である (これは現代仏語の語順である)。次に、主語の直後に何か別の要素が 1 つ入り、その後に来る場合 (第 3 位置) である (これは古代仏語の特徴的語順と言えるであろう)。主語と助動詞の間に 2 つ以上の要素が入ることはなく (すなわち助動詞が第 3 位置よりも後に来ることはない) その他の要素は全て助動詞の後に置かれる。従って、いわゆるドイツ語の後置法とは全くその構造を異にするものと考えられる。

助動詞と分詞 (及び不定法) のみによる文の場合は、分詞 (及び不定法) は助動詞に前置される場合も後置される場合もある。(前置される場合は一見してドイツ語の後置法的構造となる) が、これに更に別の要素 (例えば Co, Cc など) が加わると、分詞 (及び不定法) の前置はなされない。前置される場合は、他の要素が助動詞に先行し、分詞 (及び不定法) はかならず後置される。

Aux. (avoir)	
1) { Aux. - P.	22
{ P. - Aux.	5
Aux. - P. - Cc	14
Aux. - P. - Cc - Cc	12
Cc - Aux. P.	34
Cc - Aux. - P. - Cc	23
Cc - Aux. - Cc - P.	4
Cc - Aux. - Cc - P.-Cc	1
Aux. - Cc - P.	3
Aux. - Cc - P. - Cc	5
P. - Aux. - Cc	3

I)	{	Aux. - P. - P.	4
		P. - Aux. - P.	1
		Aux. - P. - P. - Cc	11
		Cc - Aux. - P. - P.	9
		Cc - Aux. - P. - P. - Cc	4
		Aux. - Cc - P. - P.	1
		Aux. - Cc - P. - P. - Cc	2
II)	{	Aux. - P. - A.	5
		A. - Aux. - P.	1
		Aux. - P. - { A. - Cc	4
		{ Cc - A.	1
		Cc - Aux. - P. - A.	4
		Cc - Aux. - P. - A. - Cc	2
III)	{	Aux. - P. - Co	8
		Co - Aux. - P.	30
		Aux. - Co - P.	20
		Aux. - P. - { Co - Cc	24
		{ Cc - Co	1
		Cc - Aux. - P. - Co	12
		Cc - Aux. - P. - Co - Cc	3
		Aux. - Cc - P. - Co	4
		Aux. - Cc - P. - Co - Cc	2
		Cc - Aux. - Cc - P. - Co	1
		Co - Aux. - P. - Cc	10
		Cc - Aux. - Co - P.	4
		Cc - Aux. - Co - P. - Cc	1
		Aux. - Co - P. - Cc	6
		Aux. - Cc - Co - P. - Cc	1

Aux(devoir, pouvoir, etc.)

I) {	Aux. - I.	35	
	I. - Aux.	14	
	Aux. - I. - Ce	23	
	Aux. - I. - Ce - Ce	8	
	Ce - Aux. - I.	41	
	Ce - Aux. - I. - Ce	7	
	Ce - Aux. - Ce - I.	3	
	Ce - Aux. - Ce - I. - Ce	1	
	Aux. - Ce - I.	4	
	Aux. - Ce - I. - Ce	1	
	Aux. - Ce - I. - Ce - Ce	1	
	I. - Aux. - Ce - Ce	1	
II) {	Aux. - I. - P.	2	
	Aux. - I. - I.	1	
	P. - Aux. - I.	0	
	Aux. - I. - P. - Ce	4	
	Aux. - I. - I. - Ce	1	
	Ce - Aux. - I. - P.	3	
	Ce - Aux. - I. - P. - Ce	1	
	Aux. - I. - Ce - P.	2	
III) {	Aux. - I. - A.	6	
	A. - Aux. - I.	2	
	Aux. - I. - Ce - A.	1	
	Ce - Aux. - A. - Ce	1	
	Ce - Aux. - I. - P. - A.	1	
IV) {	Aux. - I. - Co	12	
	Co - Aux. - I.	21	
	Aux. - Co - I.	11	
	Aux. - I. - {	2	
		Co - Ce	2
		Ce - Co	2

Cc - Aux. - I. - Co	9
Cc - Aux. - I. - P. - Co	1
Cc - Aux. - I. - Co - Cc	3
Aux. - Cc - I. - Co	3
Aux. - Cc - I. - Co - Cc	1
Co - Aux. - I. - Cc	7
Cc - Aux. - Co - I.	5
Aux. - Co - I. - Cc	8

Textes

- Villehardouin: La Conquête de Constantinople, éd. et trad. par Edmond Faral Tome I,II, (Les Belles Lettres), 1961
- Robert de Clarie: La Conquête de Constantinople, éd. par Philippe Lauer (CFMA), 1974
- La Queste del Saint Graal, ed. par Albert Pauphilet (CFMA), 1972
- La Mort le Roi Artu, éd. par Jean Frappier (TLF), 1964